

## **Pordenone, Villa Romana** **波代诺内, Romana别墅**

I primi scavi che portarono alla scoperta delle antiche strutture della villa romana furono realizzati dal conte Giuseppe di Ragogna, proprietario del castello di Torre e appassionato cultore di archeologia, tra il 1950 e il 1952 attraverso due campagne di scavo nell'area dell'attuale sponda sinistra del fiume Noncello.

发现罗马别墅古建筑的第一次挖掘工作是由托雷城堡的所有者Giuseppe di Ragogna和一位热心的考古爱好者共同完成的，在1950年至1952年期间通过借助银行资金，在Nonvello河左岸进行了两次挖掘活动。

Le indagini iniziarono in seguito alla segnalazione dell'affioramento di creste murarie nel terreno di proprietà dell'adiacente Cotonificio Olcese. Durante la prima campagna del 1950 furono riportate alla luce le fondazioni di un articolato complesso architettonico, che di Ragogna interpretò come edificio termale, per la presenza di elementi (pilastri e tubi) usati solitamente negli ambienti termali riscaldati con aria calda che fluiva sotto il pavimento. Con la seconda campagna del 1952 si effettuò prevalentemente il consolidamento e il restauro delle strutture riportate in luce.

当Cotonificio Olcese所拥有得一个住宅开始出现裂痕的，相关的调查就开始。在1950年的第一次挖掘过程中，建筑群的基座被揭露了出来，Di Ragogna将其解释为温泉建筑，因为有柱子和管道的存在，地板下也有地暖。随着1952年第二次的挖掘活动，主要是对地基结构进行了巩固和恢复。

Ulteriori studi sulle murature, sugli apparati decorativi rinvenuti e le indagini archeologiche realizzate tra il 2008 e il 2009 nell'area del parco del Castello, hanno permesso di riconoscere in questo sito l'esistenza di un vasto complesso residenziale e produttivo, databile tra la fine del I sec. a.C. e il IV sec. d.C., che si distribuiva con un unico progetto edilizio in più settori a diversa destinazione d'uso, sia nell'area scavata dal conte nella bassura del Noncello, dove era probabilmente la parte produttiva, sia nell'altura oggi occupata dalla chiesa e nel parco del Castello, dove forse si collocava lo spazio residenziale e, forse, gli ambienti servili. La villa era dotata di ricche e raffinate decorazioni parietali e pavimentali, date da eccezionali intonaci affrescati e rivestimenti marmorei di pregio. Tale ricchezza presuppone che il proprietario fosse stato un ricco e colto personaggio, legato forse alla casa imperiale di epoca giulio-claudia (fine I sec. a. C.-prima metà I sec. d. C.).

在对城堡公园区域内的砖石铺设过程中，发现的古遗迹为2008年至2009年间进行的考古调查提供了进一步的研究依据，结果表明该地区曾经是一个巨大的住宅区以及重要的生产场所。通过不断的研究探索，我们发现公元前一世纪到公元四世纪，一个单独的建筑群体却有几个不同功能的区域，在公爵负责挖掘的Noncello山谷区域，这里可能曾经是工厂的生产车间，现在被教堂和城堡公园占有的土地，曾经也许是居民的房屋所在地，也可能是专门为奴隶准备的房间。这座别墅拥有精美绝伦的墙面和地板装饰，这些都是由特殊的壁画颜料和精美的大理石涂层所赋予。我们可以推测出当时装潢这里的主人应该是富有文化气息和艺术涵养的，他可能与胡里奥-克劳迪亚时代的皇室（公元前1世纪末-公元1世纪上半叶）有关。

Tutto il materiale rinvenuto durante le campagne di scavo, in particolare gli apparati decorativi, oggi sono esposti nel Museo Archeologico del Friuli Occidentale, allestito nelle sale del Castello di Torre. 挖掘期间发现的所有古迹，特别是艺术装饰品，现在都在西弗留利考古博物馆展出，该博物馆设在托雷城堡的某个建筑中。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月